



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

TRANS/SC.3/2004/16
9 August 2004

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по внутреннему водному транспорту
(Сорок восьмая сессия, 19-21 октября 2004 года,
пункт 9 повестки дня)

**ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ КОНВЕНЦИЙ И ПРИМЕНЕНИЕ РЕЗОЛЮЦИЙ,
СВЯЗАННЫХ С ВНУТРЕННИМ СУДОХОДСТВОМ**

Записка секретариата

В настоящей записке секретариат приводит обновленный вариант документов TRANS/SC.3/2002/5 и Add.2, касающихся положения в связи с применением правительствами всех действующих резолюций Рабочей группы по внутреннему водному транспорту, перечень которых содержится ниже.

С учетом значительного числа резолюций, предусматривающих внесение поправок в Рекомендации, касающиеся технических предписаний, применимых к судам внутреннего плавания, и в ЕПСВВП и с целью упрощения структуры таблицы, указывающей на положение в области применения резолюций, секретариат свел воедино резолюции, касающиеся каждого из двух упомянутых выше документов и СИГВВП, в три колонки. Кроме того, поскольку резолюция № 40 должна заменить пересмотренную резолюцию № 14 и так как правительства предусматривают применение лишь одной резолюции, эти две резолюции указаны вместе в одной и той же колонке таблицы.

* * *

**ПЕРЕЧЕНЬ РЕЗОЛЮЦИЙ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО ВНУТРЕННЕМУ
ВОДНОМУ ТРАНСПОРТУ, КОТОРЫЕ НЕ БЫЛИ ЗАМЕНЕНЫ
ДРУГИМИ И НЕ ПЕРЕСТАЛИ ДЕЙСТВОВАТЬ
ПО ИНЫМ ПРИЧИНАМ**

<u>№</u>	<u>Название резолюции</u>
10	Снижение шума в рулевой рубке и жилых помещениях судов (TRANS/333, приложение 3, и TRANS/SC.3/131)
11	Снижение шума, производимого моторными судами (TRANS/333, приложение 4, и TRANS/SC.3/131)
13 (пересмотренная)	Международное удостоверение (международная карточка) для прогулочных судов (TRANS/SC.3/118, приложение 2, и TRANS/SC.3/131)
14 (пересмотренная)	Международное удостоверение (международная карточка) на право управления прогулочным судном (TRANS/SC.3/96 и TRANS/SC.3/131)
15	Баржи морских судов (TRANS/SC.3/83, приложение 2, и TRANS/SC.3/131)
17 (пересмотренная)	Рекомендации, касающиеся технических предписаний, применимых к судам внутреннего плавания (TRANS/SC.3/103, приложение 1, и TRANS/SC.3/104 и Согг.1)
21	Предотвращение загрязнения вод судами внутреннего плавания (TRANS/SC.3/107, приложение 1, и TRANS/SC.3/131)
22	СИГБВП - Сигнализация на внутренних водных путях. Добавления и поправки к резолюции № 16, приложение (TRANS/SC.3/107, приложение 2, и TRANS/SC.3/108)
23	Применение рекомендаций, касающихся технических предписаний, применимых к судам внутреннего плавания (приложение к пересмотренной резолюции № 17 (TRANS/SC.3/110, приложение 1, и TRANS/SC.3/131)), к существующим судам
24	Резолюция о Европейских правилах судоходства по внутренним водным путям (ЕПСБВП) (TRANS/SC.3/114, приложение 2, и TRANS/SC.3/115)
25	Руководящие принципы, касающиеся пассажирских судов, приспособленных также для перевозки инвалидов (TRANS/SC.3/118, приложение 1, и TRANS/SC.3/131)

- | <u>№</u> | <u>Название резолюции (продолжение)</u> |
|----------|--|
| 26 | Добавления и поправки к резолюции № 24, касающейся ЕПСВВП: Европейские правила судоходства по внутренним водным путям (TRANS/SC.3/115/Add.1) |
| 27 | Добавления и поправки к резолюции № 24, касающейся ЕПСВВП: Европейские правила судоходства по внутренним водным путям (TRANS/SC.3/115/Add.2) |
| 28 | Поправки к пересмотренной резолюции № 17: Рекомендации, касающиеся технических предписаний, применимых к судам внутреннего плавания (TRANS/SC.3/104/Add.1)
Касается: главы 4 "Остойчивость и деление на отсеки" |
| 29 | Добавления и поправки к резолюции № 22, касающейся СИГВВП: Сигнализация на внутренних водных путях (TRANS/SC.3/108/Add.1 и Corr.1) |
| 30 | Классификация европейских внутренних водных путей (TRANS/SC.3/131) |
| 31 | Рекомендации о минимальных требованиях, касающихся выдачи удостоверений на право управления судами внутреннего плавания в целях их взаимного признания для международных перевозок (TRANS/SC.3/131) |
| 32 | Поправки к пересмотренной резолюции № 17: Рекомендации, касающиеся технических предписаний, применимых к судам внутреннего плавания (TRANS/SC.3/104/Add.2)
Касается: новой главы 11-бис "Устройства для подъема рулевых рубок судов внутреннего плавания" |
| 33 | Судовое удостоверение (TRANS/SC.3/131) |
| 34 | Поправки к пересмотренной резолюции № 17: Рекомендации, касающиеся технических предписаний, применимых к судам внутреннего плавания (TRANS/SC.3/104/Add.2) (зоны плавания)
Касается: главы 1 "Общие положения" |
| 35 | Стандартный словарь-разговорник ЕЭК ООН для радиосвязи (TRANS/SC.3/141; существует также публикация на английском, немецком, нидерландском, русском и французском языках, распространенная под условным обозначением ECE/TRANS/NONE/97/92 с исправлением) |
| 36 | Поправки к пересмотренной резолюции № 17: Рекомендации, касающиеся технических предписаний, применимых к судам внутреннего плавания (TRANS/SC.3/104/Add.3)
Касается: главы 8 "Якорное, швартовое и буксирное устройства" (якоря и цепи) |

- | <u>№</u> | <u>Название резолюции (продолжение)</u> |
|----------|--|
| 37 | Добавления и поправки к резолюции № 24, касающейся ЕПСВВП:
Европейские правила судоходства по внутренним водным путям
(TRANS/SC.3/115/Add.3)
Касается: главы 1 и приложения 1. |
| 38 | Поправки к пересмотренной резолюции № 17: Рекомендации, касающиеся
технических предписаний, применимых к судам внутреннего плавания
(TRANS/SC.3/104/Add.3)
Касается: главы 14 "Толкачи и самоходные грузовые суда-толкачи, толкаемые
баржи и толкаемые составы" (сальные устройства) |
| 39 | Дополнения и поправки к резолюции № 24, касающейся ЕПСВВП:
Европейские правила судоходства по внутренним водным путям
(TRANS/SC.3/115/Rev.1/Amend.1)
Касается: новой главы 8 "Прочие положения" (требования о представлении
данных) |
| 40 | Международное удостоверение на право управления прогулочным судном
(TRANS/SC.3/147) |
| 41 | Малые суда, используемые исключительно для прогулочного судоходства
(TRANS/SC.1/148) |
| 42 | Поправки к пересмотренной резолюции № 17: Рекомендации, касающиеся
технических предписаний, применимых к судам внутреннего плавания
(TRANS/SC.3/104/Add.4)
Касается: новой главы 1-бис "Процедуры и правила освидетельствования
судов внутреннего плавания" |
| 43 | Дополнения и поправки к резолюции № 24, касающейся ЕПСВВП:
Европейские правила судоходства по внутренним водным путям
(TRANS/SC.3/115/Rev.1/Amend.2)
Касается: главы 4.04 "Радиотелефонная связь" |
| 44 | Дополнения и поправки к резолюции № 24, касающейся ЕПСВВП:
Европейские правила судоходства по внутренним водным путям
(TRANS/SC.3/115/Rev.1/Amend.2)
Касается: новой главы 9 "Предотвращение загрязнения вод и удаление
отходов, образующихся на борту судов" |
| 45 | Дополнения и поправки к резолюции № 24, касающейся ЕПСВВП:
Европейские правила судоходства по внутренним водным путям
(TRANS/SC.3/115/Rev.1/Amend.2)
Касается в основном: главы 3 и приложения 3 |

- | <u>№</u> | <u>Название резолюции (продолжение)</u> |
|----------|---|
| 46 | Дополнения и поправки к резолюции № 24, касающейся ЕПСВВП: Европейские правила судоходства по внутренним водным путям (TRANS/SC.3/2000/3)
Касается: приложений 4 и 5. |
| 47 | Дополнения и поправки к резолюции № 24, касающейся ЕПСВВП: Европейские правила судоходства по внутренним водным путям (TRANS/SC.3/2000/4)
Касается: дополнения, содержащего специфические требования национальных правил Беларуси, Казахстана, Республики Молдовы, Российской Федерации и Украины, отличающиеся на данный момент от соответствующих положений ЕПСВВП. Это дополнение включено в ЕПСВВП лишь в информационных целях, и правительства предусматривают применение его положений только на соответствующих водных путях. |
| 48 | Рекомендация, касающаяся системы отображения электронных карт и информации для внутреннего судоходства (ECDIS для внутреннего судоходства)(TRANS/SC.3/156). |
| 49 | Перечень важнейших узких мест и недостающих звеньев в сети водных путей категории E (TRANS/SC.3/159) |
| 50 | Поправки к пересмотренной резолюции № 17: Рекомендации, касающиеся технических предписаний, применимых к судам внутреннего плавания (TRANS/SC.3/104/Add.5)
Касается: новой главы 18: "Предотвращение загрязнения вод" |
| 51 | Добавления и поправки к резолюции № 22, касающейся СИГВВП: Сигнализация на внутренних водных путях (TRANS/SC.3/2003/4) |

Примечание секретариата: С текстами всех указанных выше резолюций можно ознакомиться на вебсайте ЕЭК ООН: <http://www.unece.org/trans/main/sc3/sc3/sc3fdoc.html>

Положение в связи с применением резолюций*

Резолюция №	10	11	13 пересм.	15	17 пересм. **	21	22***	23	24****	25
Австрия	A ¹	A ²	A ³		A ⁴	A ⁵		A ⁴	A ⁶	
Беларусь					A ⁶¹				P	
Бельгия					A ¹⁰	A		A ¹¹		
Болгария					A	A				A ¹³
Хорватия	A	A	A	N	A ⁶²	A	A	A	A	C
Чешская Республика	A	A	A ¹⁵	C	A	A	A	A	A	A
Финляндия					C	A		C		
Франция	A	A	A ¹⁹	N ²⁰	A	N ²¹	C ²²	A	C ²²	A ²³
Германия			A ²⁶		A ²⁷	A	A ²⁸	N	A ²⁹	A ³⁰
Венгрия			A ³³	A	A	A	A	A	A	A ³⁴
Ирландия										
Италия				A ³⁷						
Литва	A	A	A	N ⁶⁰	A	A	A	A	A	C
Люксембург	A	C	A	A	C	A ³⁹	A	C	C	C
Республика Молдова	C	C	C		C	A		C		A ⁴²
Нидерланды		A	A ⁴³	A	A		A		A	
Польша	A	A	C	N	A	A	A	A	A	A ⁴⁵
Румыния ⁴⁷	C	C	C	N	A	A	A	A	A	A
Российская Федерация	P ⁴⁸	P		C	A ⁵⁰	A ⁵⁰	P	P ⁵⁰	P	C
Словакия	A	A	A ⁵¹	A	A	A	C	A	A	A ⁶⁶
Швейцария	A	A	N ⁵²	N	A ⁴⁹	A	A	A	A	N ⁵³
Украина	P	P	N	A	A ⁶³	A	N	A	A	N
Соединенное Королевство			A ⁵⁵		N	N		N	N	A ⁵⁶
Соединенные Штаты				A ⁵⁸						
Сербия и Черногория				A		A				

* Пояснения: A - резолюция применяется;
C - вопрос о применении рассматривается;
N - резолюция не применяется;
P - резолюция применяется частично;
Незаполненная графа - информация отсутствует.

** С поправками, содержащимися в резолюциях № 28, 32, 34, 36, 38, 42 и 50.

*** С поправками, содержащимися в резолюции № 29 и 51.

**** С поправками, содержащимися в резолюциях № 26, 27, 37, 39 и 43-47.

Положение в связи с применением резолюций*

Резолюция №	30	31	33	35	14 пересм./40	41	48			
Австрия		A ⁷	A ⁸		A ⁹ /A					
Беларусь					-/P ⁶⁴		N			
Бельгия	A		A ¹¹		A ¹² /-					
Болгария					A ¹⁴ /-					
Хорватия	A	C	A	C	N/A	C				
Чешская Республика	A	A	A	P	-/A ¹⁶	A				
Финляндия	A	A ¹⁷			A ¹⁸ /-					
Франция	A	A	A	A	A ²⁴ /C ²⁵	A				
Германия	A	A ³¹	A ³²	A	-/A	A				
Венгрия	A	A ³⁵			A ³⁶ /-					
Ирландия					-/A ⁶⁹					
Италия					A ³⁸ /-					
Литва	A	A	A	A	-/A	A	C			
Люксембург	A	A ⁴⁰	C		-/A ⁴¹	A				
Республика Молдова	A	A	A		C/-					
Нидерланды	A		A		A ⁴⁴ /A ⁵⁹					
Польша	C	A	A	A	A ⁴⁶ /-					
Румыния ⁴⁷	A	A	A		C/-					
Российская Федерация	P	P	A ⁵⁰	P	-/C ⁶⁵	C				
Словакия	A	A ⁶⁷	A ⁶⁸	A	-/A	A				
Швейцария	A	N	N	N	A ⁵⁴ /C	C	A			
Украина	A	A	A	N	N/N	N				
Соединенное Королевство					-/A ⁵⁷					
Соединенные Штаты										
Сербия и Черногория										

- * Пояснения:
- A - резолюция применяется;
 - C - вопрос о применении рассматривается;
 - N - резолюция не применяется;
 - P - резолюция применяется частично;
- Незаполненная графа - информация отсутствует.

ПРИМЕЧАНИЯ К ТАБЛИЦЕ

- ¹ Применяется в рамках предписаний (Wasserstraßen-Verkehrsordnung, BGBl. Nr. 265/1993; Schiffstechnikverordnung, BGBl. Nr. 450/1993 idf 1058/1994).
- ² Применяется в рамках предписаний (Wasserstraßen-Verkehrsordnung, BGBl. Nr. 265/1993), Seen- und Fluß-Verkehrsordnung, BGBl. Nr. 42/1990, Schiffstechnikverordnung, BGBl. Nr. 450/1993 idf 1058/1994)..
- ³ Применяется в рамках предписаний закона (Schiffahrtsgesetz 1990, BGBl. Nr. 87/1989 idf BGBl. Nr. 452/1992) и более подробно излагается в предписаниях (Schiffszulassungsverordnung, BGBl. Nr. 188/1990 idf BGBl. Nr. 567/1994 und 353/1996).
- ⁴ Применяется в рамках предписаний (Schiffsführerverordnung, BGBl. Nr. 450/1993 idf BGBl. Nr. 1058/1994).
- ⁵ Применяется в рамках предписаний (Schiffstechnikverordnung, BGBl. Nr. 450/1993 idf BGBl. Nr. 1058/1994; Wasserstraßen-Verkehrsordnung, BGBl. Nr. 265/1993).
- ⁶ Применяется в рамках предписаний (Wasserstraßen-Verkehrsordnung, BGBl. Nr. 265/1993).
- ⁷ Применяется в рамках предписаний (Schiffahrtsgesetz 1990, BGBl. Nr. 87/1989 idf BGBl. Nr. 52/1992 и 429/1995) и уточняется в предписаниях Schiffsführerverordnung, BGBl. Nr. 189/1990).
- ⁸ Применяется в рамках закона (Schiffszulassungsverordnung, BGBl. Nr. 188/1990 idf BGBl. Nr. 567/1994 и 353/1996).
- ⁹ Применяется в рамках закона (Schiffstechnikverordnung BGBl. Nr. 450/1993 idf BGBl. Nr. 1058/1994).
- ¹⁰ Суда внутреннего плавания должны соответствовать техническим требованиям, утвержденным в Королевском указе от 1 июня 1993 года. Этот указ вводит директиву ЕС 82/714/СЕЕ в национальное законодательство Бельгии. В основу директивы ЕС положены Рейнские правила осмотра судов 1996 года, с учетом которых была подготовлена пересмотренная резолюция № 17.
- ¹¹ Удостоверение Сообщества для судов внутреннего плавания было введено в национальное законодательство Бельгии Королевским указом от 1 июня 1993 года в соответствии с директивой ЕС 82/714/СЕЕ. Удостоверение Сообщества в значительной степени соответствует удостоверению, предложенному в резолюции № 33.
- ¹² Компетентные органы Бельгии никоим образом не возражают против принятия удостоверений, выданных компетентными органами другой страны. Королевским указом от 2 июня 1993 года вводится удостоверение судоводителя для плавания по внутренним водным путям Бельгии для отдельных категорий прогулочных судов.

13 Что касается конструкции (зон размещения пассажиров, дверных порогов, комингсов, наклонов трапов, а также переходных мостиков и противопожарной защиты), то болгарские пассажирские суда, плавающие по Дунаю, а именно "София" и "Русе", которые были построены в Дегендорфе (Нидерланды) в 1983 году, отвечают требованиям, предъявляемым к перевозке инвалидов. На этих судах все же следует переоборудовать туалетные и ванные комнаты, установить дополнительные поручни на трапах и нанести соответствующую маркировку и указатели.

14 Компетентные органы Болгарии через посредство Государственной инспекции по судоходству выдают международные удостоверения в соответствии с положениями пересмотренной резолюции № 14 (см. TRANS/SC.3/R.100/Add.1).

15 Эта резолюция была принята и стала частью национального законодательства 1 октября 1995 года. Международное свидетельство (международную карточку) для прогулочных судов и другие судовые удостоверения, выдаваемые за границей для прогулочных малых судов, признаны для судов длиной до 20 м и вместимостью до 12 человек, если такое иностранное судно эксплуатирует иностранное лицо. Для более крупных судов (если международное соглашение, участником которого является Чешская Республика, не предусматривает иное) необходимо получить разрешение на эксплуатацию, которое выдается компетентным органом. Компетентным органом Чешской Республики для выдачи судовых удостоверений и разрешений на эксплуатацию является:

Štátní Plavební Správa (Государственное судоходное управление)
Jankovcova 6,
CZ - 170 04 PRAHA.

16 Компетентным органом Чешской Республики для выдачи судовых удостоверений на право управления судами является:

Štátní Plavební Správa (Государственное судоходное управление)
Jankovcova 6,
CZ - 170 04 PRAHA.

17 Подготовка водителей судов внутреннего плавания в Финляндии соответствует требованиям резолюции № 31, за исключением Европейских правил судоходства по внутренним водным путям (ЕПСВВП) (TRANS/SC.3/115), которые не изучаются, поскольку в Финляндии они не применяются.

В соответствии с законодательством Финляндии удостоверения не могут автоматически выдаваться иностранным гражданам, которые хотели бы работать на финских судах. Удостоверения выдаются только в том случае, если учебные органы Финляндии удостоверились в эквивалентности экзаменов. Кроме того, кандидат на получение удостоверения должен достаточно хорошо знать финский или шведский язык.

18 Выдача международного удостоверения на право управления прогулочными судами осуществляется при следующих условиях:

а) любое лицо, имеющее свидетельство штурмана торгового флота любого класса, и любое лицо командного состава морского флота, имеющее по меньшей мере должность помощника боцмана, может получить удостоверение по предъявлении имеющегося у него свидетельства;

б) любители должны сдать экзамен экзаменатору, назначенному Национальным советом по судоходству.

Все международные удостоверения выдаются Национальным советом по судоходству.

Ни один частный клуб и ни одна частная организация не имеют права выдавать международную карточку или международное удостоверение (см. TRANS/SC.3/R.87).

¹⁹ Франция приняла пересмотренную резолюцию № 13 о международном удостоверении для прогулочных судов 15 апреля 1988 года. В связи с указаниями, данными комиссиям по наблюдению за выдачей международных удостоверений, отвечающих положениям пересмотренной резолюции № 13, было уточнено, что ее положения применяются только к малым судам внутреннего плавания, обычно предназначенным для прогулочного судоходства, за исключением пассажирских судов, способных перевозить 12 пассажиров или более; бывших грузовых судов, не используемых в своем прежнем качестве, внутренняя часть которых была переоборудована в жилые помещения, но которые по своим габаритам не могут рассматриваться как стандартные прогулочные суда; и быстроходных судов спортивного типа.

Следовательно, прогулочные суда длиной максимум 15 м, способные перевозить менее 15 человек, предназначенные, как правило, для плавания со скоростью менее 20 км/ч и подпадающие под определение "прогулочных судов", могут свободно плавать по внутренним водным путям в зоне, определенной постановлением министерства от 17 марта 1988 года, при наличии международного удостоверения для прогулочных судов внутреннего плавания, которое выдается в соответствии с положениями пересмотренной резолюции № 13 любым государством, принявшим указанную выше резолюцию.

Компетентными лицами, уполномоченными выдавать свидетельства, являются председатели комиссий по надзору за судами.

Компетентные органы Франции применяют эту резолюцию только в отношении внутренних водных путей Франции. Поэтому в свидетельстве должна быть сделана отметка "внутренние водные пути". (Понятие "внутренние водные пути" охватывает реки и каналы, за исключением Рейна и Мозеля.)

Однако для плавания на морских маршрутах судоводители должны также предъявлять документы, предусмотренные в международных морских конвенциях или в двусторонних соглашениях (главным образом для подтверждения того, что конкретное судно имеет право нести флаг страны, который на нем поднят). Эти документы признаются действительными также для внутренних водных путей.

- ²⁰ Эта резолюция практически не применяется, поскольку она касается главным образом морских перевозок.
- ²¹ Эта резолюция будет применяться поэтапно.
- ²² Эти резолюции касаются регламентации движения и должны осуществляться, в частности, в связи с предстоящим изменением общих правил регламентации, предусмотренных в декрете № 73-912 от 27 сентября 1973 года.
- ²³ Французские правила предусматривают возможность перевозки определенной доли инвалидов на борту пассажирских судов. Поэтому на борту этих судов должно иметься соответствующее оборудование.
- ²⁴ Статьей 13 указа № 91-731 от 23 июля 1991 года об экипаже и вождении судов, плавающих или находящихся на стоянке во внутренних водах, предусматривается, что международное удостоверение на право управления прогулочным судном, выданное в соответствии с положениями пересмотренной резолюции № 14 и предъявленное водителем, управляющим прогулочным судном, скорость которого в силу его конструкции и оборудования не превышает 20 км/ч и у которого габаритная длина корпуса составляет не более 15 м, приравнивается к свидетельству на право управления категории "С", которое выдается во Франции на прогулочные суда.

Вместе с тем удостоверение не требуется в случае фрахта судна, на которое в предварительном порядке компетентными органами выдано соответствующее свидетельство. В этом случае водитель должен иметь при себе карточку на право управления прогулочным судном, выданную фрахтовщиком.

Водители спортивных судов, которые сконструированы и оборудованы в спортивных целях и скорость которых, как правило, превышает 20 км/ч, либо прогулочных судов длиной более 15 м должны иметь при себе либо соответствующий французский документ, либо документ, признаваемый на условиях взаимности между Францией и страной, гражданином которой является судоводитель.

Эти положения подлежат немедленному применению. Международное удостоверение может быть потребовано у судоводителей в ходе любой проверки, проводимой компетентными органами.

- ²⁵ Международный сертификат водителя прогулочного судна будет выдаваться во Франции в осуществление положений, предусмотренных резолюцией № 40, после утверждения будущего декрета о вождении судов.

- ²⁶ Данная резолюция была включена в национальное законодательство. Соответствующие документы будут выдаваться уполномоченными ассоциациями.

- ²⁷ Применяется в рамках законодательства Европейского союза и ЦКСР. Германия принимает резолюцию № 50, содержащую поправки к приложению к пересмотренной резолюции № 17, с техническими требованиями о предотвращении загрязнения с судов.

- 28 Данные рекомендации были приняты во внимание при пересмотре полицейских правил плавания по внутренним водным путям.
- 29 Рекомендации ЕПСВВП были включены в максимально возможной степени в национальные полицейские правила плавания по внутренним водным путям. Два добавления также были приняты во внимание в ходе пересмотра этих полицейских правил с учетом национальных обстоятельств.
- 30 Правительство рекомендует применять резолюцию № 25 как к новым, так и к переоборудованным судам.
- 31 Вместе с тем в национальном законодательстве, в частности в *Binnenschifferpatentverordnung* (постановление о выдаче удостоверений на право управления судном внутреннего плавания), условия получения такого удостоверения, а также программа экзаменов являются несколько более строгими, чем минимальные условия, предусмотренные в резолюции № 31.
- 32 Такие удостоверения не будут выдаваться немецкими компетентными органами (ввиду наличия соответствующих положений, принятых Центральной комиссией судоходства по Рейну и Европейским сообществом).
- 33 В Венгрии резолюции № 13 и 14 применяются уже около 10 лет. В стране накоплен большой опыт применения этих резолюций, облегчающих международное прогулочное судоходство. Благодаря этому опыту венгерские эксперты смогли принять активное участие в пересмотре резолюций № 13 и 14 и своими предложениями способствовали улучшению содержащихся в них приложений. В настоящее время разрабатываются новые образцы документов, в которых учтены новые элементы, включенные в резолюцию № 13 в ходе ее пересмотра.

За многие годы применения этих резолюций венгерским властям не поступило ни одного сообщения о затруднениях, связанных с их применением.

- 34 Приложение к резолюции № 25 используется на повседневной основе контрольными органами, ответственными за технический надзор в области судоходства. Положения этой резолюции будут приняты во внимание при пересмотре социальных, санитарных, а также некоторых технических норм, применимых в Венгрии к судам внутреннего плавания.
- 35 В 1995 году министерство транспорта, связи и водного хозяйства Венгрии опубликовало постановление № 2/1995 (II.24.) KHVM о выдаче удостоверений на право управления судами, в котором содержатся также положения об экзаменах.

Вышеупомянутые правила в полной мере отвечают рекомендациям, предусмотренным в резолюции № 31, а также предписаниям Дунайской комиссии в отношении профессиональных требований. Вместе с тем венгерские правила в некоторых случаях имеют более жесткий характер по сравнению с вышеупомянутыми рекомендациями.

Дипломы судоводителя/капитана выдаются для определенных участков реки (диплома на право управления судном для всей реки не существует).

Венгерские власти предъявляют следующие требования к профессиональным качествам:

- порядок выдачи диплома водителя судна с помощью радиолокационной установки соответствует предписаниям, используемым на Рейне;
- в ходе экзамена на знание судоходного пути кандидат должен продемонстрировать знание опасных и сложных мест на соответствующем участке, для чего он обязан составить макет карты на основе навигационной информации;
- обязательная сдача экзамена для проверки знания основной профессиональной лексики на русском или немецком языке.

Владельцы судового патента для Рейна могут обращаться с просьбой признать эквивалентность их диплома. В таких случаях им может быть выдан диплом судоводителя категории "А". Для этого необходимо успешно сдать экзамен для проверки знаний в следующих областях:

- знание правил вождения и судоходных правил;
- знание судоходного пути;
- знание основных норм права;
- знание ВОПОГ;
- знание правил ведения радиообмена на Дунае.

Вместе с тем посредством предъявления судового вахтенного журнала или служебной книжки необходимо представить доказательства о выполнении восьми спусков судна вниз по течению и восьми плаваний вверх по течению на требуемом участке Дуная.

В том случае, когда кандидат не имеет судового патента для Рейна, но имеет другой документ, разрешающий управление судном на внутренних водных путях Нидерландов или на водных путях, относящихся к рейнскому бассейну, венгерские власти вправе определить порядок сдачи экзаменов и тип удостоверения, выдаваемого кандидату.

Венгерский компетентный орган готов признать на основе взаимности эквивалентность удостоверений на право управления судном с помощью радиолокационных средств без какого-либо дополнительного экзамена.

³⁶ С 1 июля 1983 года международное удостоверение (международная карточка) на право управления прогулочным судном (пересмотренная резолюция № 14) выдается в Венгрии недавно созданной Генеральной транспортной инспекцией (см. TRANS/SC.3/R.100).

³⁷ Итальянские компетентные органы принимают резолюцию № 15 на условиях, указанных ниже.

В связи с регистрацией барж морских судов итальянские компетентные органы готовы согласиться с тем, чтобы эти баржи вносились либо в морской регистр, либо в регистр судов внутреннего плавания, при условии исключения двойной регистрации. В этой связи может быть принято следующее решение: регистрировать баржу в том или другом регистре в зависимости от ее основного применения, т.е. на внутренних водных путях или в море. Итальянские компетентные органы выступают за соблюдение принципа, согласно которому грузы, находящиеся в баржах, по крайней мере когда баржи опущены на воду, должны выгружаться на морском или внутреннем водном участке перевозки, при условии абсолютного запрещения погрузки в процессе перевозки как в прямом, так и в обратном сообщении каких-либо грузов, помимо тех, которые предназначены для транспортировки в той же барже на баржевозе, в целях новой перевозки по межконтинентальным морским путям.

Кроме того, обращается внимание на тот факт, что на внутренних водных путях Италии не взимаются никакие платежи ни в виде налогов, ни в виде различных сборов. Тем не менее Италия приняла принцип, согласно которому на данные баржи распространяется такой же налоговый режим, как и на другие суда, плавающие по внутренним водным путям (см. TRANS/SC.3/R.19).

³⁸ Упомянутые международные удостоверения (или карточки), выданные правительствами или компетентными органами других стран, признаются в качестве документов, действительных на водных путях Италии исключительно в отношении прогулочного судоходства только с теми ограничениями, которые предусмотрены в самих этих документах.

Что касается, в частности, удостоверения (или карточки) на право управления прогулочным судном, то следует отметить, что в соответствии с законом Итальянской Республики № 50 от 11 февраля 1971 года упомянутое удостоверение может рассматриваться как документ, действительный также для управления небольшими судами, плавающими под итальянским флагом.

Удостоверения такого рода в настоящее время еще не выдаются гражданам Италии, направляющимся за границу, поскольку для этого потребовалось бы изменение законодательства. Однако соответствующие изменения будут внесены в законодательство в ближайшем будущем (TRANS/SC.3/R.87/Add.1).

³⁹ Страсбургская конвенция о сборе, сдаче и приеме отходов, образующихся в процессе судоходства на Рейне и на других внутренних водных путях, была ратифицирована на основании Закона от 13 января 2002 года.

⁴⁰ Ввиду крайне незначительного числа желающих получить удостоверение на право управления судном внутреннего плавания Люксембург уже давно принял решение не выдавать отдельный национальный документ, а признавать документы, выданные другими государствами - членами Европейской экономической комиссии. Такие документы признаются на основании статьи 15 постановления Великого Герцогства Люксембург от 29 апреля 2002 года, касающегося перевозки пассажиров по реке Мозель, и статей 1 и 2 постановления Великого Герцогства Люксембург от 29 апреля 2002 года,

касающегося применения директивы № 91/672/СЕЕ Совета от 16 декабря 1991 года о взаимном признании национальных удостоверений на право управления судами, предназначенными для перевозки грузов и пассажиров по внутренним водным путям.

41 Компетентным органом в данной области является

Comissariat aux Affaires Maritimes
(Комиссариат по делам морского судоходства)
Monsieur Marc Glodt,
В.Р. 2636
L-1026 Luxembourg

42 Положения резолюции № 25 будут применяться только к новым судам.

43 Правительство Нидерландов принимает пересмотренную резолюцию № 13 о международном удостоверении (международной карточке) для прогулочных судов, содержащуюся в приложении 2 к документу TRANS/SC.3/118 от 27 ноября 1986 года.

В настоящее время в Нидерландах нет никаких юридических предписаний, касающихся конструкции и оборудования прогулочных судов. Однако предполагается, что если подобные предписания будут введены в Нидерландах, то владельцы международного удостоверения (карточки), упоминаемой в пересмотренной резолюции № 13, не будут освобождаться от выполнения этих предписаний.

В Нидерландах выдавать международное удостоверение для прогулочных судов уполномочены следующие неправительственные органы:

Koninklijke Nederlandse Toeristenbond (ANWB) (Нидерландская королевская федерация туризма (НКФТ)) в Гааге;
Koninklijke Nederlandse Watersport Verbond (KNWV) (Нидерландская королевская федерация водных видов спорта (НКФВ)) в Бюннике;
Koninklijke Nederlandsche Motorboot Club (KNMC) (Нидерландская королевская федерация моторных судов (НКФМ)) в Утрехте.

44 Органы власти Нидерландов готовы принять пересмотренную резолюцию № 14, касающуюся международного удостоверения (международной карточки) на право управления прогулочным судном, при соблюдении следующих условий:

Правительство Нидерландов готово признавать международное удостоверение и международную карточку на основе взаимности при условии, что они будут выдаваться компетентными органами соответствующей страны.

В том случае, если длина прогулочного судна составляет 15 м (или более) или если моторное судно способно развивать скорость, превышающую 20 км/ч, компетентные органы Нидерландов оставляют за собой право проверить, был ли сдан соответствующий экзамен владельцем международного удостоверения или международной карточки.

Что касается международных удостоверений и карточек, выданных компетентными органами Нидерландов, то между категориями прогулочных судов и между различными судоходными зонами, в которых совершается плавание, устанавливаются следующие различия:

Категории прогулочных судов:

а) прогулочные суда, на которые должно выдаваться навигационное свидетельство в силу законодательства Нидерландов для судов внутреннего плавания, а именно: суда, длина которых достигает 15 м или более, и моторные суда, скорость которых может превышать 20 км/ч;

б) прочие прогулочные суда освобождаются от обязательства иметь навигационное свидетельство.

Судоходные зоны:

I. реки, каналы и озера на территории Нидерландов;

II. все водные пути на территории Нидерландов.

Международные свидетельства и карточки, выдаваемые в Нидерландах операторам прогулочных судов категории б), действительны в пределах судоходной зоны II.

Следующим четырем федерациям водных видов спорта предоставлено право выдавать международные удостоверения (международные карточки), указанные в пересмотренной резолюции № 14:

Koninklijke Nederlandse Toeristenbond (ANWB)
(Нидерландская королевская федерация туризма)

Koninklijke Nederlandse Watersport Verbond (KNWV)
(Нидерландская королевская федерация водных видов спорта)

Koninklijke Nederlandsche Motorboot Club (KNMC)
(Нидерландская королевская федерация моторных судов)

De Nederlandse Waterskibond (NWB)
(Нидерландская федерация воднолыжного спорта) (См. TRANS/SC.3/R.100/Add.2).

⁴⁵ Были приняты меры в целях включения некоторых рекомендаций вышеупомянутой резолюции в национальные правила. В частности, в них уже были включены некоторые из этих рекомендаций, например рекомендации, касающиеся звуковых и визуальных сигналов. Другие рекомендации будут применяться в ходе переоборудования существующих и строительства новых судов.

- ⁴⁶ Правительство Польши сообщает, что Главный комитет по физической культуре и спорту выдает международные карточки в соответствии с пересмотренной резолюцией № 14 (TRANS/SC.3/R.100/Add.1).
- ⁴⁷ Положения этих резолюций были включены в национальное законодательство Румынии.
- ⁴⁸ В рамках национальных предписаний (2.5.2 Внутренний водный транспорт. Суда внутреннего и смешанного река-море плавания. Санитарные правила и нормы СанП и Н 2.5.2-703-98).
- ⁴⁹ Резолюция № 42 (новая глава 1-бис) не применяется.
- ⁵⁰ В рамках национальных предписаний (Российский речной регистр, Правила классификации и постройки судов внутреннего плавания, 1995 год). Компетентным органом, который уполномочен в Российской Федерации проводить освидетельствование судов внутреннего плавания, является Российский речной регистр.
- ⁵¹ Словацкая Республика принимает пересмотренную резолюцию № 13 и применяет ее без каких-либо поправок с 1 января 1988 года.

Предписания в отношении конструкции и оборудования прогулочных судов приведен в Правилах безопасности судоходства по внутренним водным путям Словацкой Республики, которые содержатся в приложении № 155/1973 к Своду законов о судоходстве. Новые предписания, касающиеся постройки и оборудования малых судов, в том числе прогулочных, которые вступили в силу в Словацкой Республике с 1989 года, содержат поправку к вышеуказанным Правилам в соответствии с обновленными Европейскими правилами судоходства по внутренним водным путям (ЕПСВВП).

Выдавать международные удостоверения для прогулочных судов в Словацкой Республике имеет право следующий орган:

State Navigation Management in Bratislava (Государственное управление судоходства в Братиславе), Prístavaná 10, СК-816 14 Bratislava.

- ⁵² Компетентные органы Швейцарии напоминают, что на сорок восьмой сессии Комитета по внутреннему транспорту они высказали временную оговорку в отношении данной резолюции. Несмотря на то, что правительство Швейцарии намерено включить соответствующие положения в свое законодательство, оно может сделать это только по истечении нескольких лет, что обусловлено сроком, необходимым для внесения изменений в национальное законодательство и согласования ряда вопросов, которые позволили бы ввести международный режим.

53 Положения вышеупомянутой резолюции в значительной степени основаны на правилах, которые в настоящее время применяются в этой связи для судоходства по Рейну. Однако поскольку эта резолюция была принята совсем недавно, еще не было возможности включить ее конкретные рекомендации в указанные правила. Тем не менее это будет сделано в ходе предстоящего пересмотра правил.

54 С 1 апреля 1979 года вступило в силу Постановление Федерального совета о судоходстве в водах Швейцарии. В статье 90 этого Постановления предусматривается выдача международного удостоверения на право управления прогулочными судами:

а) лицам, имеющим швейцарское удостоверение на право вождения судов категорий:

- A. моторные суда с двигателями мощностью более 6 кВт, не относящиеся к категориям B и C;
- B. пассажирские суда;
- C. грузовые суда;
- D. парусные суда с общей поверхностью парусов более 15 м³; и

б) всем прочим лицам, желающим выехать за границу на моторном судне, оснащённом двигателем мощностью до 6 кВт, или на парусном судне, общая поверхность парусов которого не превышает 15 м².

Кроме того, для лиц временно находящихся в Швейцарии, действительны международные удостоверения и международные карточки, выданные за границей, а также национальные удостоверения. Эти положения распространяются на граждан тех стран, которые на основе взаимности признают международное свидетельство, выданное в Швейцарии.

По сведениям, полученным от компетентных кантональных органов, лишь весьма незначительное число иностранных туристов, управляющих прогулочными судами в Швейцарии, имело в течение сезонов 1979 и 1980 годов международный документ.

По мнению правительства Швейцарии, в интересах международного водного туризма весьма желательно, чтобы начиная с сезона 1981 года пересмотренная резолюция № 14 применялась как можно большим числом государств - членом Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций.

Список органов власти, уполномоченных выдавать международное удостоверение в Швейцарии, может быть получен по адресу:

Office fédéral des transports
Service de la navigation
3003 Berne

или в

Département fédéral de la défense, de la protection de la population et des sports
Etat major général
Groupe de la logistique
Division de la circulation et des transports
Section du contrôle fédéral des véhicules
3003 Berne

- ⁵⁵ Правительство Соединенного Королевства выдает эти удостоверения через агентство Королевской ассоциации яхтсменов, которая располагает полной информацией о положениях пересмотренной резолюции № 13 и учитывает их при осуществлении процедур выдачи удостоверений.
- ⁵⁶ Соединенное Королевство одобряет директивы, касающиеся создания условий для доступа инвалидов на пассажирские суда. Существует две директивы ЕС, содержащие положения относительно обеспечения доступа для инвалидов. Директива 98/18/ЕС Совета, касающаяся (морских) национальных пассажирских судов, требует от государств-членов подготовки плана действий по выполнению руководящих указаний ИМО о национальных пассажирских судах к маю 2005 года. Директивой, содержащей поправки к директиве 82/714/ЕС о судах внутреннего плавания, предусмотрены предписания относительно зон, используемых на судне инвалидами. В Соединенном Королевстве имеется много судов с двойным освидетельствованием (т.е. эксплуатируемых как на внутренних, так и на морских путях), и оно будет стремиться к тому, чтобы ко всем маломерным пассажирским судам применялся единый набор руководящих указаний.
- ⁵⁷ 1. Соединенное Королевство принимает резолюцию № 40 и приложения к ней.
- а) В Соединенном Королевстве удостоверение на право управления судами длиной менее 24 м не требуется. Таким образом, в Соединенном Королевстве нет необходимости вводить какой-либо документ. В случае внесения изменений в это законодательство мы хотели бы, чтобы удостоверения, выданные в соответствии с резолюцией № 40, признавались в отношении прогулочных судов длиной до 24 м.
2. а) Королевская ассоциация яхтсменов является компетентным органом, ответственным за прием экзаменов у кандидатов и выдачу им удостоверений в соответствии с приложением 2 к резолюции № 40. Эти удостоверения будут выдаваться только при условии выполнения требований, изложенных в приложении 1.
- б) Удостоверения будут выдаваться только в том случае, если кандидат будет удовлетворять критериям отбора, установленным уполномоченным органом, и сдаст экзамен, подтверждающий его способность управлять прогулочным судном,
- і) продемонстрировав на практике умение управлять прогулочным судном с учетом условий, упомянутых в пунктах 3.2 и 3.3 приложения 1; и

- ii) выдержав экзамен на знание соответствующих правил, упомянутых в пункте 3.1 приложения 1 и касающихся зон плавания, подтвержденных в удостоверении.

⁵⁸ Положения данной резолюции приемлемы для правительства Соединенных Штатов Америки, если последняя рекомендация пункта 1 означает, что с барж морских судов должны взиматься все налоги и сборы, причитающиеся за оказанные услуги и предоставленные льготы на внутренних водных путях.

Правительство Соединенных Штатов Америки не может принять рекомендацию, которая сводится к тому, чтобы облагать налогом баржи морских судов в целях смягчения различных экономических проблем, в частности таких, как необходимость выведения из эксплуатации устаревших судов, возмещения убытков собственникам судов, не используемых в период падения спроса, или принятия других подобных мер.

Хотя резолюция была разработана применительно к водным путям Европы, услуги, о которых идет речь, также предоставляются на указанных условиях на внутренних водных путях Соединенных Штатов Америки. Тысячи судов, зарегистрированных в Европе, ежегодно используют реки, порты, водные пути и Великие озера Соединенных Штатов. Они облагаются пошлинами, портовыми сборами и обычными налогами в соответствии со шкалой, применяемой к судам, зарегистрированным в Соединенных Штатах Америки или за границей, но с них не взимаются никакие взносы для создания фондов, которые предназначались бы для возмещения убытков, понесенных американскими судовладельцами в период частичного или полного простоя их судов.

Правительство Соединенных Штатов считает, что это различие, относящееся не только к баржам морских судов, является важным принципом, который должен соблюдаться торговыми партнерами в отношении судов для перевозки экспортно-импортных грузов.

На следующей сессии Рабочей группы ЕЭК ООН по внутреннему водному транспорту правительство Соединенных Штатов намерено поднять вопрос об уточнении содержания фразы "чтобы с барж морских судов взимались все налоги и сборы, причитающиеся на водных путях" (TRANS/SC.3/R.19).

⁵⁹ Применяются положения, указанные в сноске 44, с той однако разницей, что лишь Koninklijke Nederlandse Toeristenbond (ANWB) (Нидерландской королевской федерации туризма) предоставлено право выдавать Международное удостоверение на право управления прогулочным судном, указанное в резолюции № 40.

⁶⁰ В Литве нет зарегистрированных барж морских судов.

- ⁶¹ Резолюции № 28 и 36 отчасти применяются в контексте национальных предписаний (Правил классификации и постройки судов внутреннего плавания 1995 года). Компетентным органам Беларуси, имеющим надлежащие полномочия для проведения осмотра судов внутреннего плавания, является Белорусская инспекция Речного регистра. Резолюция № 50 (новая глава 18 о предотвращении загрязнения вод) применяется лишь отчасти. Суда, эксплуатируемые на внутренних водных путях Беларуси, не оборудованы установками для очистки бытовых стоков. "Сдача бытовых стоков судов производится в городскую канализационную систему".
- ⁶² В настоящее время рассматривается вопрос о применении поправок, указанных в резолюции № 42.
- ⁶³ Компетентным органом, надлежащим образом уполномоченным проводить освидетельствование судов на Украине, является Регистр судоходства Украины.
- ⁶⁴ Резолюция применяется отчасти (в том что касается выдачи удостоверений на управление моторным прогулочным судном). "В Республике Беларусь обучение, принятие экзамена на знание правил управления моторным прогулочным судном, его устройства, зон плавания и требований безопасности при эксплуатации, а также выдача национальных и международных удостоверений проводятся Государственной инспекцией по маломерным судам по запросам граждан, достигших 18 лет и годных по состоянию здоровья к управлению прогулочными судами".
- ⁶⁵ "В связи с введением Кодекса внутреннего водного транспорта Российской Федерации разрабатывается положение о дипломировании специалистов на право управления парусными и прогулочными судами. В настоящее время право и условия плавания таких иностранных судов на внутренних водных путях Российской Федерации устанавливаются в каждом случае правительством России".
- ⁶⁶ Директивы, содержащиеся в резолюции № 25, включены в новый набор Правил классификации и постройки судов внутреннего плавания, которые были приняты министерством транспорта, почт и телекоммуникаций на основании его указа № 967-301/99 от 15 декабря 1999 года и вступили в силу 1 января 2000 года.
- ⁶⁷ Принципы, содержащиеся в резолюции № 31, были включены в Уведомление министерства транспорта, почт и телекоммуникаций № 182/2001 от 3 мая 2000 года, вступившее в силу 1 июня 2001 года.
- ⁶⁸ Принципы, содержащиеся в резолюции № 33, отражены в Законе № 338/2000 о внутреннем судоходстве, который вступил в силу 1 января 2001 года. Этим Законом предусматривается, что выдавать судовые удостоверения разрешается Государственной судовой инспекции Словацкой Республики.
- ⁶⁹ Ирландия принимает резолюцию № 40. Ирландская ассоциация мореплавателей (ИАМ) и Международная школа подготовки яхтсменов (МШПЯ) назначены компетентными органами, осуществляющими выдачу международного удостоверения на право управления прогулочным судном от имени министерства связи, морских и

природных ресурсов. Установленный формат международного удостоверения соответствует требованиям приложения 2. Документы будут выдаваться только в том случае, если будут выполнены требования, содержащиеся в приложении 1.

Процедура выдачи международного удостоверения регулируется следующими требованиями:

1. Удостоверения могут выдаваться только гражданам Ирландии или лицам, имеющим вид на жительство в Ирландии.
2. Данное министерство может в любое время отменить свое решение о выдаче удостоверения и сохраняет за собой право на осмотр помещений и наблюдение за ходом занятий в любое разумное время без предварительного уведомления.
3. Любые предлагаемые изменения программы или методов оценки должны доводиться до сведения Управления морского надзора министерства связи, морских и природных ресурсов.
4. Учебный центр отвечает за соответствие персонала требованиям, касающимся приема для обучения в рамках установленной программы профессиональной подготовки, а также другим требованиям относительно выдачи удостоверения.
5. Все удостоверения должны быть пронумерованы и должны соответствовать формату установленного образца. Должен вестись централизованный учет всех выдаваемых удостоверений, эффективность которого подлежит проверке. В декабре каждого года главному инспектору Управления морского надзора должен представляться перечень всех выданных удостоверений с указанием порядкового номера, полной фамилии и даты рождения кандидата.

Ирландия признает международные свидетельства, удостоверяющие компетентность в данном отношении и выдаваемые другими государствами - членами ЕС.

Контактным лицом от ИАМ является:

г-н Тони Райт, Ирландская ассоциация мореплавателей, адрес: 3 Park Road, Dun Loaghaire, Co. Dublin.

Контактным лицом от МШПЯ является:

г-н Марк Фрай, Международная школа подготовки яхтсменов, адрес: 910 SE 17th Street No. 200, Fort Lauderdale, Florida 33316, USA